

K204.3

1

資治通鑑卷第一百六十

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩崇

福宮上桂國河內郡開國侯食邑二千一百石食實封五百戶賜紫金魚袋馬光奉

勅編集

後學天台胡三省音註

梁紀二十起重光協洽盡玄默君難凡二年

太宗簡文皇帝下

大寶二年春正月新吳余孝頃舉兵拒侯景漢靈帝中平中

立新吳縣屬豫章郡景遣于慶攻之不克庚戌湘

隋省新吳入建昌縣東王繹遣護軍將軍尹悅安東將軍杜幼安巴州刺

史王珣將兵二萬自江夏趣武昌

江夏今鄂州武昌今壽昌軍將即亮

翻夏戶雅翻趣七喻翻典略在去年十一月今從太清紀

考異曰

受徐文盛節度

楊乾運攻拔劔閣楊法昌退保石門

去年武陵王紀遣楊乾運討楊

法琛祝穆曰大劔山在今劔門關之劔門縣大劔山西北三十里有小劔山輿地廣記曰山有小石門穿

山通道六丈有餘即秦所通石牛道也又魏收志武都郡治石門縣隋為將利縣魏志東益州武興郡有

石門縣仇池郡有西石門縣輿地紀勝龍州江油縣東百里有石門戍杜佑曰龍州治江油縣有石門山

與氏分界蓋蜀多山險地之以石門名者多矣唐志利州景谷縣西有石門關此蓋楊法昌退保之地

乾運據南陰平

晉永嘉流寓置南陰平於縣竹之葭楊楊乾運既拔劔閣無緣奔險退據

縣竹五代志南梁州有陰平縣宋之北陰平郡也九域志劔州東北五十五里有劔門縣西北百六十里

有陰平縣乾運所據其在此陰平縣若漢志之陰平道則今之文州是也又在西北故以此為南陰平

辛亥齊主祀園丘

張彪遣其將趙稜圍錢塘孫鳳

圍富春侯景遣儀同三司田遷趙伯超救之稜鳳敗

走

考異曰典畧去年十一月彪自圍錢塘與趙伯超戰敗于臨平死者八萬餘人走還剡伯超兄子

稜在彪軍中謀殺彪偽請與彪盟引小刀披心出血

自軟彪信之亦取刀刺血報之刀適至心稜以手按

之刀斜入不深彪頓絕稜謂已死出外告彪諸將云

彪已死當共求富貴彪左右韓武入視之彪已蘇細

聲謂曰我尚活可與手武遂誅稜彪復奉表於相東王繹今從太清紀

也癸亥齊主耕藉田乙丑享太廟魏楊忠圍汝南

李素戰死

李素納邵陵王

二月乙亥城陷執邵陵攜

王綸殺之

考異曰太清紀云宇文泰遣忠襲綸詐稱來相禮接綸白服與相見執而害之今

從梁書

投尸江岸岳陽王譽取而葬之

或告齊太

尉彭樂謀反壬辰樂坐誅

齊遣散騎常侍曹文皎

使于江陵

散悉直翻騎奇寄翻使疏吏翻

考異

湘

東王繹使兼散騎常侍王子敏報之

侯景以王克

為太師宋子仙為太保元羅為太傅郭元建為太尉張

化仁為司徒

或曰張化仁即支化仁

任約為司空王偉為尚書

左僕射索超世為右僕射

索蘇各翻

景置三公官動以十

數儀同尤多以子仙元建化仁為佐命元功偉超世

為謀主子悅彭雋主擊斷

斷丁亂翻

陳慶呂季略盧暉

畧丁和等為爪牙梁人為景用者則故將軍趙伯超

前制局監周石珍內監嚴置

內監領內器仗

邵陵王記室伏

知命自餘王克元羅及侍中殷不害太常周弘正等

景從人望加以尊位非腹心之任也北兖州刺史

蕭邕謀降魏侯景殺之楊乾運進據平興平興者

楊法琛所治也法琛退保魚石洞乾運焚平興而歸

五代志義城郡景谷縣舊曰白水置平興郡唐志武

德四年以利州之景谷及龍州之方維置沙州貞觀

元年州廢省方維為鎮以景谷還屬利州西有石門

關西北有白堤魚老二鎮城九域志大州曲水縣有

方維鎮劉昫曰利州景谷縣漢白水縣地宋置平興縣隋為景谷縣

擊南康去年李遷仕陳霸先遣其將杜僧明等拒之

將即生擒遷仕斬之考異曰太清紀在四月云遷

亮翻仕追霸先於雩都縣連營相拒百餘日是月廣州刺史蕭勃遣歐陽隗來援隗與戰大破之斬遷仕首餘黨悉降霸先引軍

前進今湘東王繹使霸先進兵取江州以為江州刺

史 三月丙午齊襄城王曄卒 庚戌魏文帝殂四年

五十太子欽立也欽文帝之長子 乙卯徐文盛等克武

昌進軍蘆洲蘆洲在武昌西昔伍胥去楚出關於江上求渡漁父歌曰灼灼兮已私與子期

兮蘆之漪子胥既渡解劍與之辭不受漁父遂覆舟而死即其處水經注漢邾縣故城南對蘆洲蘇軾曰

武昌縣劉郎汭正與蘆洲相對伍 已未齊以湘東

王繹為梁相國建梁臺總百揆承制 齊司空司馬

子如自求封王齊主怒庚子免子如官 任約告急

侯景自帥眾西上攜太子大噐從軍以為質帥讀曰率上時

掌翻質 留王偉居守守手 閏月景發建康梁帝紀三

月丁未景發京師典畧云閏三月丁未按乙卯徐文盛克武昌不容丁未景已發建康閏三月甲戌朔無

丁未蓋字誤也自石頭至新林舳舻相接舳音逐約分兵襲

破定州刺史田龍祖於齊安上卷作田祖龍此作田龍祖必有一誤五代志

黃州黃岡縣齊曰南安置齊安郡九域志黃岡縣有齊安鎮壬寅吳軍至西陽與

徐文盛夾江築壘癸卯文盛擊破之射其右丞庫狄

式和墜水死射而亦翻景遁走還營夏四月甲辰魏葬

文帝于永陵郢州刺史蕭方諸年十五以行事鮑

泉和弱常侮易之易以鼓翻或使伏牀騎北為馬恃徐文

盛軍在近不復設備日以蒲酒為樂估收扶又翻蒲酒

洛音侯景聞江夏空虛夏戶雅翻乙巳使宋季仙任約帥精騎

四百由淮內襲郢州

自西陽至江夏一百五十餘里景使宋子仙等蓋出蘆洲上流渡

兵以襲之帥讀曰率騎奇寄翻下同

丙午大風疾雨天已晦冥有登陴

望見賊者告泉曰虜騎至矣泉曰徐文盛大軍在下

賊何由得至當是王珣軍人還耳既而走告者稍衆

始命閉門子仙等已入城方諸方踞泉腹以五色綵

辯其髯

辯補典翻交結也

見子仙至方諸迎拜泉匿于牀下

子仙俯窺見泉素髯間綵

間古驚懼

遂擒之及司馬

虞豫送於景所景因便風中江舉帆遂越文盛等軍

丁未入江夏文盛衆懼而潰與長沙王韶等逃歸江

陵

上甲侯韶去年繹封爲長沙王

王珣杜幼安以家在江夏遂降於

景降戶湘東王繹以王僧辯為大都督帥巴州刺史

丹楊淳于量定州刺史杜龕宜州刺史王琳郴州刺

史裴之橫東擊景五代志巴陵郡梁置巴州夷陵郡

含翻徐文盛以下並受節度戊申僧辯等軍至巴

陵自江陵至巴陵四百一十里聞郢州已陷因留戍

之繹遺僧辯書曰賊既乘勝必將西下遺于季翻自

當作不勞遠擊但守巴丘巴丘即巴陵以逸待勞無

慮不克又謂將佐曰賊若水步兩道直指江陵此上

策也據夏首積兵糧中策也悉力攻巴陵下策也巴

陵城小而固僧辯足可委任景攻城不拔野無所掠暑

疫時起食盡兵疲破之必矣

湘東安能料敵如此當時作史者為之辭耳將

即亮翻夏戶雅翻

乃命羅州刺史徐嗣徽自岳陽武州刺史

杜崩自武陵引兵會僧辯

五代志湘陰縣梁置羅州及岳陽郡湘陰隋屬巴陵

郡又梁置武州於武陵郡崩士力翻

景使丁和將兵五千守夏首宋子

仙將兵一萬為前驅趣巴陵

趣七分

分遣任約直指江

陵景帥大兵水步繼進於是緣江戍邏望風請服景

拓邏至于隱磯

拓斥開也邏遮也巡也拓開巡邏以張兵勢邏曾可翻又曾佐翻水經江

水自公安而東過下雋縣北又東逕彭城磯北彭城磯北對隱磯二磯之間大江之中也

僧辯乘

城固守偃旗卧鼓安若無人壬戌景眾濟江

自隱磯濟江

考異曰梁帝紀作甲子今從太清紀

遣輕騎至城下問城內為誰答曰

王領軍騎曰何不早降

降戶江翻

僧辯曰大軍但向荊州

此城自當非礙

言兵若向荊州此城當非遮礙

騎去頃之執王珣等

至城下使說其弟琳琳曰兄受命討賊不能死難

說式

芮翻難乃旦翻

曾不內慙翻欲賜誘取弓射之珣慙而退景

肉薄百道攻城

薄伯各翻

城中鼓譟矢石雨下景士卒死

者甚衆乃退僧辯遣輕兵出戰凡十餘返皆捷景被

甲在城下督戰

誘音西射而亦翻被皮義翻

僧辯著綬乘輿奏鼓

吹巡城

著陟略翻綬音受吹昌瑞翻

景望之服其膽勇岳陽王謦

聞侯景克郢州遣蔡大寶將兵一萬進據武寧

五代志竟

陵郡樂鄉縣舊置武寧郡劉昫曰樂鄉漢都縣也其地當在今郢州長壽縣西北宋白曰桓玄立武寧郡

於故編縣城其屬有長林縣與郡俱立分編縣所置也

遣使至江陵詐稱赴援

使疏

衆議欲荅以侯景已破令其退軍湘東王繹曰

今語以退軍

語牛倨翻

是趣之令進也

趣讀曰促

乃使謂大寶

曰岳陽累啓連和不相侵犯卿那忽據武寧今當遣

天門太守胡僧祐精甲二萬鐵馬五千頓澣水待時

進軍嘗聞之召其軍還

澣居偃翻還從宣翻又如字

僧祐南陽人

也五月魏隴西襄公李虎卒

侯景晝夜攻巴陵

不克軍中食盡疾疫死傷太半湘東王繹遣晉州刺

史蕭惠正將兵援巴陵惠正辭不堪舉胡僧祐自代

僧祐時坐謀議忤旨繫獄

據梁書胡僧祐傳時西沮蠻反使僧祐討之令盡誅

其渠帥僧祐諫忤旨下獄忤五故翻繹即出之拜武猛將軍令赴援戒

之曰賊若水戰但以大艦臨之必克艦戶黠翻若欲步戰

自可鼓棹直就巴丘不須交鋒也僧祐至湘浦湘水入湖

之口浦景遣任約帥銳卒五千據白堦以待之堦又尺翻僧

祐由它路西上上時掌翻約謂其畏已急追之及於芋口

據姚思廉梁書芋口在南平郡安南縣界呼僧祐曰吳兒何不早降降戶江翻

走何所之僧祐不應潛引兵至赤沙亭水經注澧水過作唐縣北

而東逕安南縣南又東與赤湖水會二縣皆屬南平

郡巴陵志洞庭湖在巴丘西西吞赤沙南連青草橫

亘七八百里又有赤亭城三面臨水即胡僧祐所據

杜佑曰巴陵郡西華容界有赤亭城城近赤亭湖因

名任約擒於此會信州刺史陸法和至與之合軍法和有異

術隱於江陵百里洲

盛弘之荊州記曰百里洲在枝江縣縣左右有數十洲槃布川

中百里洲

最爲大

衣食居處一如苦行沙門

苦行沙門謂沙門能清苦守戒

行者也處昌呂

或豫言吉凶多中

中竹仲翻

人莫能測侯

景之圍臺城也或問之曰事將何如法和曰凡人取

果宜待熟時不撩自落

撩落雕翻攏取物也

固問之法和曰亦

克亦不克

亦克謂侯景取臺城不克謂景終於敗也法和若設爲兩端之言使人莫之測而卒

之言

及任約向江陵法和自請擊之繹許之壬寅約

至赤亭六月甲辰僧祐法和縱兵擊之約兵大潰殺

溺死者甚衆

狄翻溺奴

擒約送江陵景聞之乙巳焚營宵

遁以丁和爲郢州刺史留宋子仙等衆號二萬戍郢

城別將支化仁鎮魯山

考異曰梁帝紀作魏司徒張化仁按魏司徒安得為景

守城今范希榮行江州事

考異曰典略云江州刺史今從太清紀儀同

三司任延和晉州刺史夏侯威生守晉州

梁於晉熙郡置晉州

景與麾下兵數千順流而下丁和以大石磕殺鮑泉

及虞預沈於黃鶴磯

磯古盍翻沈持林翻祝穆曰黃鶴山一名黃鵠山在江夏縣東

九里近縣西北二里有黃鶴磯水經注黃鵠山東北對夏口城黃鵠磯直鸚鵡洲之下尾

任約至

江陵繹赦之徐文盛坐怨望下獄死

下遐嫁翻

巴州

刺史余孝頃遣兄子僧重將兵救鄱陽于慶退走

余孝

頃起於新吳梁授以巴州刺史考異曰長歷六月癸卯朔太清紀一日慶走二日擒任約三日景走今從

紀

梁帝繹以王僧辯為征東將軍尚書令胡僧祐等皆

進位號使引兵東下陸法和請還既至謂繹曰侯景

自然平矣蜀賊將至請守險以待之法和知武陵王紀必東下乃

引兵屯峽口巫峽之口也庚申王僧辯至漢口先攻魯山

擒支化仁送江陵辛酉攻郢州克其羅城斬首千級

宋子仙退據金城僧辯四面起土山攻之豫州刺史

荀朗自巢湖出濡須邀景破其後軍荀朗起兵據巢湖帝密詔授豫

州刺史使討景景奔歸船前後相失太子船入樅陽浦樅七容翻

船中腹心皆勸太子因此入北太子曰自國家喪敗

志不圖生主上蒙塵寧忍違離左右喪息浪翻離力智翻吾今

若去是乃叛父非避賊也因涕泗嗚咽即命前進毛詩